
Engelstalige rekenexamens voor studenten met Special Needs

16 maart 2023

Mbo-instellingen kunnen een Engelstalige versie van de rekenexamens aanvragen voor studenten die hiervoor in aanmerking komen. Volgens bepalingen in de Wet Educatie en Beroepsonderwijs (WEB) vallen hier mbo-studenten onder die een Engelstalige opleiding volgen. De wet voorziet ook in individuele gevallen, bijvoorbeeld wanneer een student vanwege zijn of haar herkomst het examen in het Engels wil afnemen. Studenten kunnen een verzoek voor een Engelstalig examen indienen bij de examencommissie van hun instelling, die daar een besluit over neemt. Deze invulling hebben we afgestemd met Kennispunt MBO en juridisch gecheckt. Studenten die in aanmerking komen voor Engelstalige examens vallen bij de Coöperatie Examens MBO onder 'Special Needs'.

Wettelijke bepalingen

De wettelijke verantwoording van ons beleid met betrekking tot Engelstalige examens is te vinden in de Wet Educatie en Beroepsonderwijs, artikel 7.1.1 Taal:

Het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands. Een andere taal kan worden gebezigd:

- a) wanneer het onderwijs met betrekking tot die taal betreft, of
- b) indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten en vavo-studenten daartoe noodzaakt, overeenkomstig een door het bevoegd gezag vastgestelde gedragscode.

Hema of Harrods

De Nederlandse versie van de rekenexamens worden vertaald door een native speaker British English met een onderwijsachtergrond en gecheckt door twee specialisten Engels. Deze procedure is afgestemd met de Landelijke Vaststellingscommissie Rekenen (LVR) en zorgt voor een zo optimaal mogelijk resultaat. Video's krijgen een Engelse ondertiteling, maar documenten als de rekenkaart blijven gewoon in het Nederlands. De inhoudelijke context uit de Nederlandstalige examens blijft staan: Hema blijft Hema (geen Harrods), bedragen blijven in euro (niet in Britse ponden) en afstanden blijven in kilometer (niet in Engelse mijl).

Potentiële struikelblokken

De notatie van getallen en tijden in het Nederlands verschilt subtiel met die in het Engels. Zo is duizend euro in het Nederlands € 1.000,00 en in het Engels €1,000.00. Half acht 's avonds is in het Nederlands 19:30 en in het Engels 07:30 pm. Het zijn potentiële struikelblokken voor studenten die onvoldoende rekenles in het Engels hebben gehad, dus misschien is het niet in alle gevallen aan te raden om de Engelstalige variant van het examen af te nemen.